

# Návod k použití



CE

assistina<sup>ONE</sup>

MB-301

# Obsah

---

<b>Symboly</b> .....	4
<b>1. Úvod</b> .....	7
<b>2. Rozbalení</b> .....	9
<b>3. Rozsah dodávky</b> .....	10
<b>4. Bezpečnostní pokyny</b> .....	11
<b>5. Popis</b> .....	12
Přední strana .....	12
Adaptér Quick ISO/Quick RM .....	13
Zadní strana/spodní strana .....	14
<b>6. Uvedení do provozu</b> .....	15
Nasazení posuvného okénka .....	15
Nasazení/vyjmutí filtru .....	16
Nasazení/vyjmutí náplně .....	17
Připojení/sejmutí připojovací vzduchové hadice .....	18
První naplnění .....	19
Zkušební chod .....	21
<b>7. Provoz</b> .....	22
Obecně .....	22
Připojení/vyjmutí s adaptérem Quick ISO .....	23
Připojení/vyjmutí s adaptérem Quick RM .....	25
Proces péče .....	26
Promazání upínacího systému .....	27

# Obsah

---

<b>8. Čištění</b> .....	29
Příprava .....	30
Posuvné okénko .....	31
Uvedení do provozu po vyčištění .....	32
<b>9. Údržba</b> .....	33
Výměna těsnicích O-kroužků .....	33
Výměna vzduchového filtru .....	34
<b>10. Příslušenství a náhradní díly společnosti W&amp;H</b> .....	35
<b>11. Servis</b> .....	37
<b>12. Technické údaje</b> .....	38
<b>13. Likvidace</b> .....	39
<b>Záruční list</b> .....	40
<b>Autorizovaní servisní partneři společnosti W&amp;H</b> .....	41



**VAROVÁNÍ!**  
[činnosti, při nichž může  
dojít ke zranění]



**POZOR!**  
[při nedodržení těchto pokynů může  
dojít k poškození zařízení]



Všeobecná vysvětlení,  
bez rizika pro člověka  
a bez rizika materiálních škod



Značka CE



Nelikvidujte společně  
s komunálním odpadem

# Symbole



Dodržujte návod k použití



Nelikvidujte společně  
s komunálním odpadem



Datum výroby



DataMatrix Code  
pro informace o výrobku  
včetně UDI (Unique Device  
Identification)



Značka CE



Výrobce



Zdravotnický prostředek

# na zdravotnickém prostředku



Číslo položky



Výrobní číslo

# Symbols

# na obalu/náplních



Nahoře



Značka CE



Dodržujte návod k použití



Křehké



Chraňte před horkem



Značka společnosti RESY OfW GmbH k označení recyklovatelných přepravních obalů a obalů z papíru a lepenky



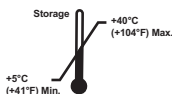
Chraňte před vlhkem



Použitelné do



Značka „Der Grüne Punkt“ společnosti Duales System Deutschland GmbH



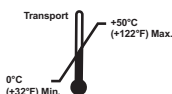
Přípustný rozsah teplot při skladování



Upozornění! Podle federálního zákona USA je prodej tohoto výrobku dovolen pouze na poukaz nebo na příkaz zubního lékaře, lékaře, veterináře nebo jiného zdravotníka s atestací ve federálním státu, ve kterém lékař provádí svou praxi a tento výrobek používá, nebo k jeho použití dá podnět.



Výrobce



Přípustný rozsah teplot při přepravě



Zdravotnický prostředek



Omezení vlhkosti vzduchu

# 1. Úvod

---

## **Pro vaši bezpečnost a bezpečnost vašich pacientů**

Před prvním použitím si přečtěte návod k použití. Je zde vysvětlena manipulace se zdravotnickým prostředkem a také jsou zde pokyny pro bezpečnostní, hospodárné a bezpečné ošetření.



Dodržujte bezpečnostní pokyny.

## **Předpokládané použití**

Jednotka k čištění sprejových kanálků a k mazání pohyblivých částí stomatologických převodových nástrojů, turbínek, vzduchových motorů a vzduchem poháněných nástrojů, sloužících k odstraňování zubního kamene, olejem.



Nesprávné použití může poškodit zdravotnický prostředek, a v důsledku toho může představovat riziko i nebezpečí pro uživatele a třetí osoby.

Při přípravě převodových nástrojů pomocí zdravotnického prostředku neprobíhá dezinfekce ani sterilizace.

Po vyčištění sprejových kanálků a promazání převodových nástrojů pomocí zdravotnického prostředku je nutné provést závěrečnou dezinfekci a sterilizaci.

## **Kvalifikace uživatele**

Při vývoji a koncipování přístroje W&H Assistina jsme vycházeli z cílové skupiny zubních lékařů/lékařek, dentálních hygienistů/hygienistek a jejich odborných dentistických asistentů/asistentek.

# Úvod

---

## Odpovědnost výrobce

Výrobce lze činit odpovědným za vlivy na bezpečnost, spolehlivost a výkon zdravotnického prostředku pouze při dodržování následujících pokynů:

- > Zdravotnický prostředek je třeba používat v souladu s tímto návodem k použití.
- > Zdravotnický prostředek neobsahuje žádné součásti, které by mohl opravovat sám uživatel (kromě výměny těsnících O-kroužků, náplní, filtrů a vzduchových filtrů). Změny nebo opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H (viz strana 41).
- > Nedovoleným otevřením zdravotnického prostředku zaniká záruka a další nároky, které z ní vyplývají.

## Nesprávné použití

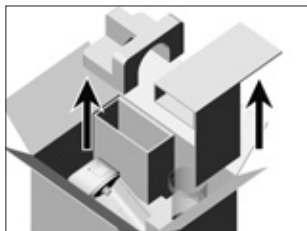
Nesprávné použití a nepovolená montáž, změna nebo oprava zdravotnického prostředku či nedodržení našich pokynů nás zprošťuje povinnosti poskytnout záruku nebo jiných nároků!



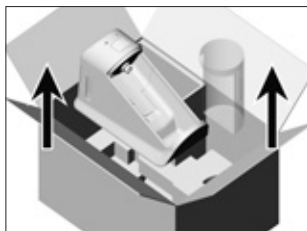
Všechny závažné nehody, ke kterým dojde v souvislosti se zdravotnickým prostředkem, musejí být ohlášeny výrobcí a příslušnému úřadu!



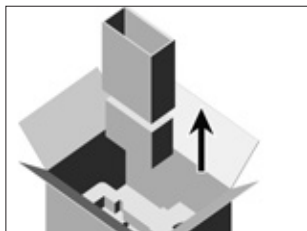
## 2. Rozbalení



- ❶ Vjměte vložky.



- ❷ Vjměte zdravotnický prostředek a posuvné okénko.



- ❸ Vjměte krabici s těmito prvky:
- > přípojovací vzduchová hadice,
  - > adaptér
  - > One Care SET.

Obal od společnosti W&H je šetrný k životnímu prostředí a lze jej nechat zlikvidovat recyklačními společnostmi.

Doporučujeme, abyste si originální obal ponechali.

### 3. Rozsah dodávky

		Přístroj W&H Assistina One (MB-301)		
		REF 30398001	REF 30398002	REF 30398003
REF 02697000	Připojovací vzduchová hadice	X	X	X
REF 08064970	One Care SET MB-301: > náplň s aktivní kapalinou W&H Activefluid, MC-302, 200 ml > náplň se servisním olejem W&H Service Oil F1, MD-302, 200 ml > filtr	X	X	X
REF 06422600	Adaptér Quick ISO	X		X
REF 06395100	Adaptér Quick RM		X	X

## 4. Bezpečnostní pokyny



### Bezpodmínečně dodržujte následující pokyny

- > Zdravotnický prostředek instalujte pouze v dostatečně větraných místnostech!
- > Zdravotnický prostředek udržujte během postupu péče uzavřený!



Zdravotnický prostředek postavte na hladký vodorovný povrch.v

### Procesní kapaliny



- > Při vdechnutí: Zajistěte přísun čerstvého vzduchu, při potížích vyhledejte lékaře.
- > Při zasažení kůže: Omyjte velkým množstvím vody a mýdlem.
- > Při zasažení očí: Oči několik minut vyplachujte při rozevřených víčkách pod tekoucí vodou.  
Při trvajících potížích vyhledejte lékaře.
- > Při požití: Při trvajících potížích vyhledejte lékaře.
- > Používejte výhradně procesní kapaliny schválené výrobcem.

### Schválené procesní kapaliny

- > Aktivní kapalina W&H Activefluid, MC-302
- > Servisní olej W&H Service Oil F1, MD-302

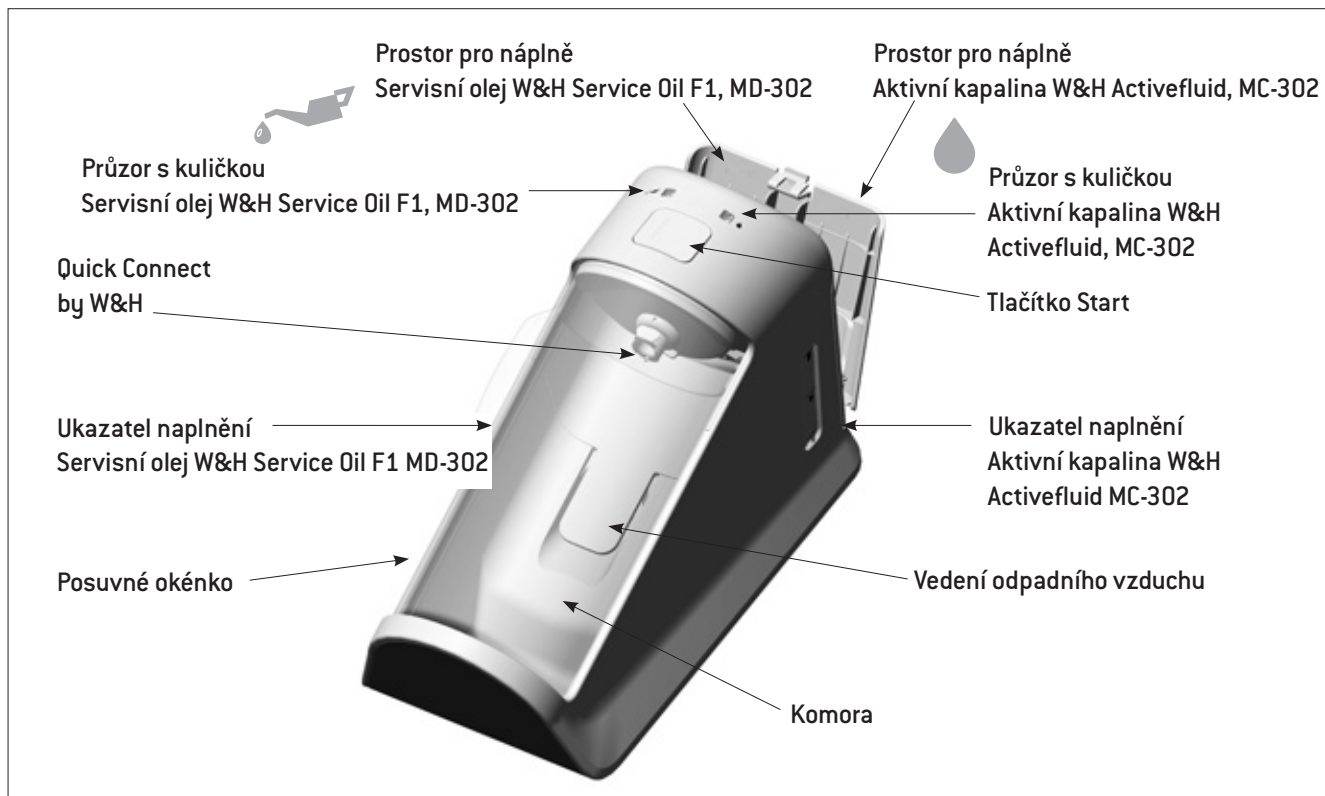
### Náplně



- > Závadnou, příp. netěsnící náplň okamžitě vyměňte!
- > Chraňte náplně před přímým slunečním zářením!

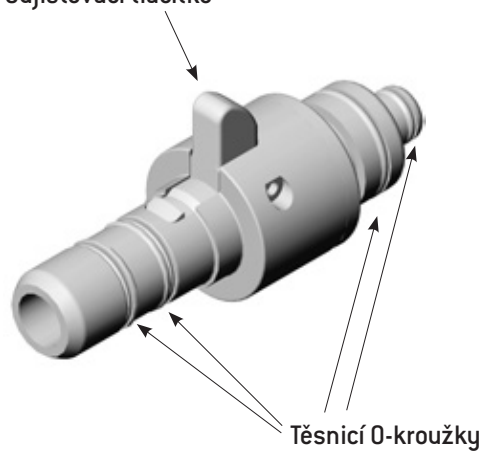


Trn na propíchnutí náplně ve zdravotnickém prostředku je ostrý.  
Dávejte pozor na nebezpečí poranění vyčnívajícím trnem!



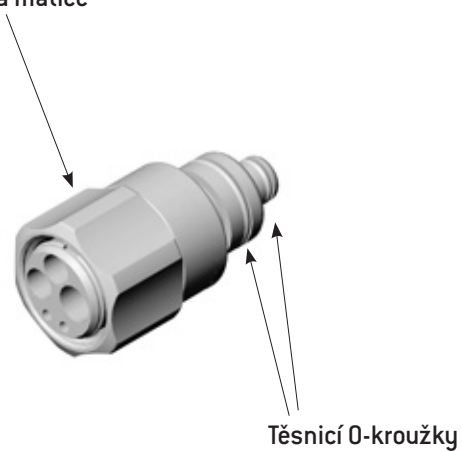
## Adaptér Quick ISO

Odjišťovací tlačítko



## Adaptér Quick RM

Převlečná matice



## Popis

## Zadní strana/spodní strana



Kryt  
prostoru pro náplně

Připojovací zdíčka  
připojovací vzduchové hadice



Kryt  
přihrádky na filtr



- 1 Nasadíte posuvné okénko.

## Uvedení do provozu

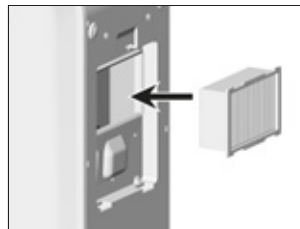
## Nasazení/vyjmutí filtru



- > Zkontrolujte filtr, zda nemá např. poškozené lamely, těsnění!
- > Proveďte proces péče pouze s funkčním filtrem.



- ❶ Nakloňte zdravotnický prostředek.



- ❸ Filtr zasuňte až na doraz.



- ❷ Odstraňte kryt přihrádky na filtr.



- ❹ Zavřete kryt přihrádky na filtr.



Při každé výměně filtru

- > sejměte připojovací vzduchovou hadici,
- > očistěte přihrádku na filtr.

Při použití dezinfekčního prostředku dodržujte pokyny výrobce.



## Uvedení do provozu

## Nasazení/vyjmutí náplně



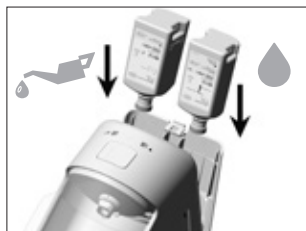
Náplně musejí mít při vkládání pokojovou teplotu.



Trn na propíchnutí náplně ve zdravotnickém prostředku je ostrý. Dávejte pozor na nebezpečí poranění vyčnívajícím trnem!



- 1** Otevřete kryt prostoru pro náplně.



- 2** Nasazení náplně  
Náplň zasuňte až na doraz.



- 3** Vyjmutí náplně  
Vyjměte náplň.



- 4** Zavřete prostoru pro náplně.



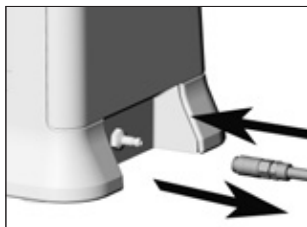
Při každé výměně náplně

- > očištěte prostor pro náplně,
- > proveďte první naplnění.

Při použití dezinfekčního prostředku dodržujte pokyny výrobce.

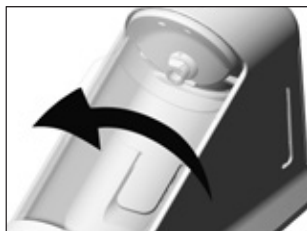


Používejte pouze nekontaminovaný, bezolejový, suchý a filtrovaný stlačený vzduch podle normy ISO 7494-2.  
V případě znečištění vyměňte filtr.



- ➊ Zapojte připojovací vzduchovou hadici.
- ➋ Sejměte připojovací vzduchovou hadici.

 První naplnění proveďte bez adaptéru Quick ISO/Quick RM a převodového nástroje.



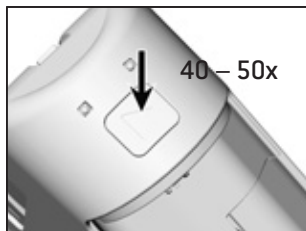
**1** Uzavřete posuvné okénko.



**2** Stiskněte tlačítko Start.



- > Tlačítko start se slyšitelným cvaknutím vrátí do výchozí polohy.
- > Stiskněte znovu tlačítko Start.



- ③ Opakujte první naplnění 40 – 50krát.
- > Sledujte polohu tlačítka Start.
  - > V obou průzorech se objeví zelená kulička.

- > Po několika sekundách obě kuličky opět klesnou.
- > První naplnění je správně dokončeno.

Nejsou-li obě kuličky při prvním naplnění vidět nebo neklesají:

- > Opakujte první naplnění.

- > Nasaďte předem dezinfikovaný převodový nástroj na Quick Connect by W&H.
- > Zapněte přístroj Assistina One.



Převodový nástroj je při vyjmutí lehce vlhký.  
Poté proveďte ruční dezinfekci a sterilizaci.



V případě provozních závad (např. vibrace, nezvyklé zvuky, zahřívání, resp. netěsnost) **zdravotnický prostředek ihned vypněte** a obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.



Používejte ochranný oděv, ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.

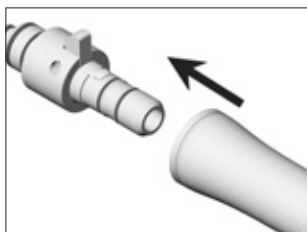



Dodržujte pokyny pro „Hygienu a péči“ v návodu k použití převodových nástrojů.



Poškozené nebo netěsnící těsnící O-kroužky okamžitě vyměňte.

## Připojení převodových nástrojů s přípojkou ISO

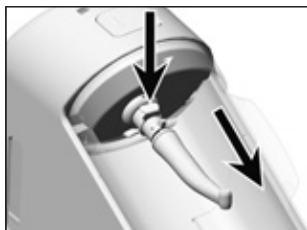


- 1 Převodový nástroj, otočený výstupním otvorem dolů, nasadíte na adaptér.  
 Otočný kroužek vzduchového motoru nastavte na pravotočivý nebo levotočivý chod.  
V poloze „0“ nedojde k péči.

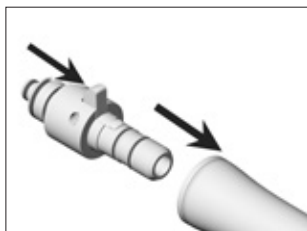


- 2 Nasadíte převodový nástroj s adaptérem.

## Vyjmutí převodových nástrojů s přípojkou ISO



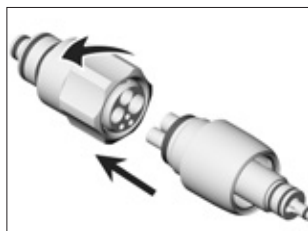
❶ Stiskněte odjišťovací tlačítko a vytáhněte převodový nástroj s adaptérem.



❷ Posuňte odjišťovací tlačítko dopředu a vytáhněte převodový nástroj.



## Připojení převodových nástrojů, resp. adaptérů s pevnou přípojkou RM



- 1 Zasuňte převodový nástroj, resp. adaptér do adaptéru Quick RM a utáhněte převlečnou matici otáčením rukou doleva.

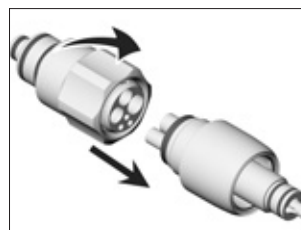


- 2 Nasadte adaptér Quick RM s převodovým nástrojem nebo případně adaptér s převodovým nástrojem.


## Vyjmutí převodových nástrojů, resp. adaptérů s pevnou přípojkou RM



- 1 Stiskněte odjišťovací tlačítko a vytáhněte adaptér Quick RM s převodovým nástrojem nebo případně adaptér s převodovým nástrojem.



- 2 Otáčením rukou doprava odšroubujte převlečnou matici a vytáhněte ji z převodového nástroje/adaptéru.


 Množství aktivní kapaliny W&H Activefluid, MC-302 a servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-302 se pro proces péče přesně dávkuje.




❶ Uzavřete posuvné okénko.



❷ Stiskněte tlačítko Start.

-  > Proces péče se provádí a proběhne automaticky cca za 20 sekund.  
> V obou průzorech se objeví zelená kulička.

-  > Obě kuličky opět klesnou.  
> Proces péče je správně dokončen.

Nejsou-li obě kuličky během procesu péče vidět nebo neklesají:

- > Zkontrolujte náplně a případně vyměňte.  
> Proces péče opakujte.

-  > Odstraňte rotační nástroj.  
> Použijte adaptér Quick ISO REF 06422600 a REF 02693000.



- 1** Nasadte adaptér výstupním otvorem dolů.



- 2** Umístěte nástroj k výstupnímu otvoru.



- 3 Stiskněte tlačítko Start.
- > Promazání se provádí a proběhne automaticky cca za 20 sekund.
  - > V obou průzorech se objeví zelená kulička.


- > Obě kuličky opět klesnou.
- > Promazání je správně dokončeno.



- 4 Sejměte adaptér.



Používejte ochranný oděv, ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.  
Tvoří se aerosolová mlha.

-  > Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro čištění a dezinfekci.
- > Společnost W&H doporučuje provádět čištění a dezinfekci zdravotnického prostředku jednou denně, případně podle potřeby.



Používejte ochranný oděv, ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.



### **Čisticí prostředky**

Používejte pouze detergenty, které jsou určeny k čištění zdravotnických prostředků z kovu a umělých hmot.

### Příprava



- 1 Sejměte přípojovací vzduchovou hadici.

### Sejmutí posuvného okénka



- 1 Uzavřete posuvné okénko.



- 2 Posuňte posuvné okénko nahoru.



- 3 Sejměte posuvné okénko.

### Ruční čištění z vnitřní a vnější strany



Komoru očistěte suchým hadříkem.

Vnější plochu a komoru dezinfikujte otřením.

### Posuvné okénko

#### Ruční čištění a dezinfekce z vnitřní a vnější strany

Posuvné okénko opláchněte demineralizovanou vodou (< 35 °C/< 95 °F) a vydezinfikujte otřením.

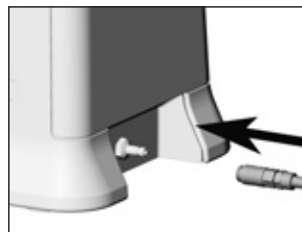
### Uvedení do provozu po vyčištění



❶ Umístěte posuvné okénko.



❷ Nasadte posuvné okénko.

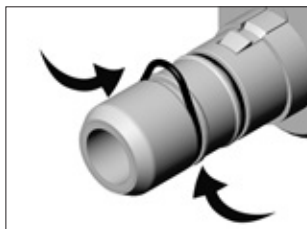


❸ Zapojte přípojovací vzduchovou hadici.





Netěsnící nebo poškozené těsnící O-kroužky ihned vyměňte.  
Nepoužívejte ostré nástroje!



❶ Stlačte těsnící O-kroužek pevně mezi palcem a ukazováčkem tak, aby se vytvořila smyčka.



❷ Těsnící O-kroužek stáhněte.



❸ Nasuňte nový těsnící O-kroužek.



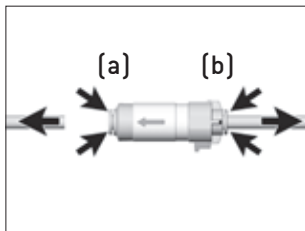
Před výměnou vzduchového filtru uzavřete přívod stlačeného vzduchu.



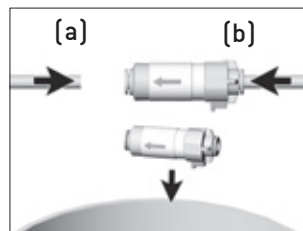
- > Vzduchový filtr vyměňte při znečištění nebo nejméně 1x ročně.
- > Používejte výhradně čistý a filtrovaný stlačený vzduch!



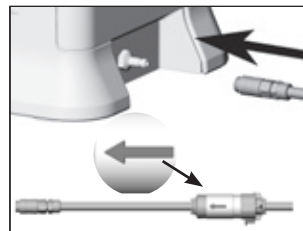
- ❶ Sejměte přípojovací vzduchovou hadici.



- ❷ Posuňte kroužek (a, b) k vzduchovému filtru a zapojte přípojovací vzduchovou hadici.



- ❸ Vyměňte vzduchový filtr a zapojte přípojovací vzduchovou hadici (a, b).



- ❹ Zapojte přípojovací vzduchovou hadici. Zohledněte směr proudění ve vzduchovém filtru.

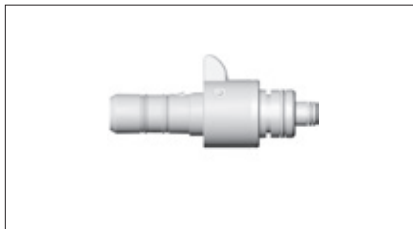
## 10. Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H



Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti W&H nebo příslušenství schválené společností W&H!



**06395100**  
Adaptér Quick RM



**06422600**  
Adaptér Quick ISO



**02693000**  
Adaptér pro promazání  
upínacího systému

Pro další adaptéry a kompletní přehled systému naskenujte QR kód:



## Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H



**02697000**

Připojovací vzduchová hadice 2 m



**08064970**

One Care SET  
MB-301



**02060100**

Těsnicí O-kroužek, adaptér Roto Quick, velký

**02060200**

Těsnicí O-kroužek, adaptér Roto Quick, malý

**03006100**

Těsnicí O-kroužek, adaptér Quick RM  
a Quick ISO, velký

**01208300**

Těsnicí O-kroužek, adaptér Quick RM  
a Quick ISO, malý

**02695700**

Těsnicí O-kroužek, adaptér Quick ISO



**02675200**

Vzduchový filtr

## 11. Servis

---

### Oprava a vrácení výrobku

V případě funkčních poruch se ihned obraťte na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Opravy a údržbu smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.



Při vracení výrobku vždy použijte původní obal!

## 12. Technické údaje

<b>Přístroj Assistina One</b>	<b>MB-301</b>
Spotřeba vzduchu:	cca 50 NI/min.
Provozní tlak:	5–10 bar (regulace vestavěným automatickým regulátorem tlaku)
Hlasitost:	60 dB
Rozměry (š x h x v):	166 x 383 x 243 mm
Hmotnost:	2,2 kg
Objem náplně:	200 ml aktivní kapalina W&H Activefluid, MC-302 200 ml servisní olej W&H Service Oil F1, MD-302
<b>Podmínky okolního prostředí</b>	
Teplota při přepravě:	0 °C až +50 °C (+32 °F až +122 °F)
Teplota při skladování:	+5 °C až +40 °C (+41 °F až +104 °F)
Teplota při provozu:	+10 °C až +40 °C (+50 °F až +104 °F)

## 13. Likvidace

---



Přesvědčte se, že díly nejsou při likvidaci kontaminovány.



Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro likvidaci

> zdravotnického prostředku,

> obalu.

# Záruční list

Tento zdravotnický prostředek byl vyroben špičkovými odborníky s nejvyšší péčí. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky a pokyny uvedené v návodu k použití.

**Společnost W&H jako výrobce odpovídá za vady materiálu nebo výrobní závady vzniklé po dobu trvání záruky 12 měsíců od data zakoupení.**

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizována společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte – při předložení dokladu o zakoupení – u svého dodavatele nebo u autorizovaného servisního partnera společnosti W&H. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **12** měsíců



## Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H

---

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>.

V nabídce „Servis“ najdete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Nebo naskenujte QR kód.



## **Výrobce**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**  
**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**  
**office@wh.com    wh.com**

**Form-Nr. 51046 ACZ**  
**Rev. 001 / 26.07.2022**  
**Změny vyhrazeny**